

**NORTHERN IRELAND**

668-L0 - EXTRA QUESTIONS

QUESTIONNAIRE NUMBER:

--	--	--	--

FILL IN RESPONDENTS NAME IN BOX BELOW:

--

YOUR SURVEY NUMBER

6	6	8	L	0
---	---	---	---	---

1-5

COUNTRY CODE

0	9
---	---

6-7

OUR SURVEY NUMBER

5	4	2
---	---	---

8-10

INTERVIEW NUMBER

--	--	--	--	--	--

11-16

Q.1a) What is your mother tongue? (INT. DO NOT PROBE - DO NOT READ OUT - IF BILINGUAL, STATE BOTH LANGUAGES)

- |                           |    |     |
|---------------------------|----|-----|
| 1. Danish.....            | 17 | 1,  |
| 2. German.....            |    | 2,  |
| 3. French.....            |    | 3,  |
| 4. Italian.....           |    | 4,  |
| 5. Dutch.....             |    | 5,  |
| 6. English.....           |    | 6,  |
| 7. Spanish.....           |    | 7,  |
| 8. Portuguese.....        |    | 8,  |
| 9. Greek.....             |    | 9,  |
| 10. Irish.....            |    | 10, |
| 11. Swedish.....          |    | 11, |
| 12. Finnish.....          |    | 12, |
| 13. Luxembourgish.....    |    | 13, |
| 14. Arabic.....           |    | 14, |
| 15. Turkish.....          |    | 15, |
| 16. Chinese .....         |    | 16, |
| 17. Sign language.....    |    | 17, |
| 18. Other (SPECIFY) ..... |    | 18, |
| DK.....                   |    | 19, |

ULSTER MARKETING SURVEYS - 54.2 - AUTUMN 2000

Q.1.b) What other languages do you know? (SHOW CARD 'Q.1b' - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

READ OUT	First Language	Second Language	Third Language	Fourth Language
1. Danish	36 1,	56 1,	76 1,	96 1,
2. German	2,	2,	2,	2,
3. French	3,	3,	3,	3,
4. Italian	4,	4,	4,	4,
5. Dutch	5,	5,	5,	5,
6. English	6,	6,	6,	6,
7. Spanish	7,	7,	7,	7,
8. Portuguese	8,	8,	8,	8,
9. Greek	9,	9,	9,	9,
10. Irish	10,	10,	10,	10,
11. Swedish	11,	11,	11,	11,
12. Finnish	12,	12,	12,	12,
13. Luxembourgish	13,	13,	13,	13,
14. Arabic	14,	14,	14,	14,
15. Turkish	15,	15,	15,	15,
16. Chinese	16,	16,	16,	16,
17. Sign language	17,	17,	17,	17,
18. Other (SPECIFY _____ & CODE)	18,	18,	18,	18,
19. None	19,	19,	19,	19,
DK	20,	20,	20,	20,

Q.1.c) Which two languages do you think are the most useful to know, apart from your mother tongue? (DO NOT SHOW CARD - DO NOT READ OUT - TWO MOST USEFUL - MAXIMUM 2 ANSWERS)

1. Danish.....	116	1,
2. German.....		2,
3. French.....		3,
4. Italian.....		4,
5. Dutch.....		5,
6. English.....		6,
7. Spanish.....		7,
8. Portuguese.....		8,
9. Greek.....		9,
10. Irish.....		10,
11. Swedish.....		11,
12. Finnish.....		12,
13. Luxembourgish.....		13,
14. Arabic.....		14,
15. Turkish.....		15,
16. Chinese.....		16,
17. Sign language.....		17,
18. Other.....		18,
DK.....		19,

ULSTER MARKETING SURVEYS - 54.2 - AUTUMN 2000

Q.2. Do you think knowing foreign languages is (IF CODE 1-18 IN Q.1.b)/ would be (IF CODE 19 IN Q.1.b) very useful, fairly useful, not very useful or not at all useful for you personally? (ONE ANSWER ONLY)

VERY USEFUL..... 135 1  
 FAIRLY USEFUL..... 2  
 NOT VERY USEFUL..... 3  
 NOT AT ALL USEFUL..... 4  
 DK..... 5

INT.: IF A LANGUAGE IS MENTIONED IN Q.1.b, ASK Q.3., IF CODE 19 OR "DK" IN Q.1.b, GO TO Q.8

Q.3a) Is your (FIRST LANGUAGE MENTIONED IN Q.1.b) very good, good or basic? (SHOW CARD 'Q.3')

Q.3b) And your (REPEAT SECOND LANGUAGE MENTIONED IN Q.1.b)? (SHOW CARD 'Q.3' AGAIN)

Q.3c) And your (REPEAT THIRD LANGUAGE MENTIONED IN Q.1.b)? (SHOW CARD 'Q.3' AGAIN)

Q.3d) Is your (OTHER LANGUAGE MENTIONED IN Q.1.b) very good, good or basic? (SHOW CARD 'Q.3' AGAIN)

	VERY GOOD	GOOD	BASIC	DON'T KNOW
1. Danish	136 1,	154 1,	172 1,	190 1,
2. German	2,	2,	2,	2,
3. French	3,	3,	3,	3,
4. Italian	4,	4,	4,	4,
5. Dutch	5,	5,	5,	5,
6. English	6,	6,	6,	6,
7. Spanish	7,	7,	7,	7,
8. Portuguese	8,	8,	8,	8,
9. Greek	9,	9,	9,	9,
10. Irish	10,	10,	10,	10,
11. Swedish	11,	11,	11,	11,
12. Finnish	12,	12,	12,	12,
13. Luxembourgish	13,	13,	13,	13,
14. Arabic	14,	14,	14,	14,
15. Turkish	15,	15,	15,	15,
16. Chinese	16,	16,	16,	16,
17. Sign language	17,	17,	17,	17,
18. Other	18,	18,	18,	18,

## ULSTER MARKETING SURVEYS - 54.2 - AUTUMN 2000

Q.4a) Which foreign languages do you use for at least an hour per day? (SHOW CARD 'Q.4')

Q.4b) And for at least an hour per week? (SHOW CARD 'Q.4' AGAIN)

Q.4c) And occasionally, for instance on trips abroad, or with foreign visitors? (SHOW CARD 'Q.4' AGAIN)

	a) ONE HOUR PER DAY	b) ONE HOUR PER WEEK	c) OCCASIONALLY
1. Danish	208 1,	228 1,	248 1,
2. German	2,	2,	2,
3. French	3,	3,	3,
4. Italian	4,	4,	4,
5. Dutch	5,	5,	5,
6. English	6,	6,	6,
7. Spanish	7,	7,	7,
8. Portuguese	8,	8,	8,
9. Greek	9,	9,	9,
10. Irish	10,	10,	10,
11. Swedish	11,	11,	11,
12. Finnish	12,	12,	12,
13. Luxembourgish	13,	13,	13,
14. Arabic	14,	14,	14,
15. Turkish	15,	15,	15,
16. Chinese	16,	16,	16,
17. Sign language	17,	17,	17,
18. Other	18,	18,	18,
19. None (SPONTANEOUS)	19,	19,	19,
DK	20,	20,	20,

## ULSTER MARKETING SURVEYS - 54.2 - AUTUMN 2000

Q.5a) When do you regularly use (FIRST LANGUAGE MENTIONED AT Q.1.b)? (SHOW CARD 'Q.5 - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

Q.5b) And (SECOND LANGUAGE MENTIONED AT Q.1.b)? (SHOW CARD 'Q.5' AGAIN -READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

READ OUT	a) FIRST LANGUAGE		b) SECOND LANGUAGE	
1. Conversations at work, either face-to-face or by telephone	268	1,	283	1,
2. Reading at work		2,		2,
3. Writing e-mails/ letters at work		3,		3,
4. Travelling abroad on business		4,		4,
5. While studying languages		5,		5,
6. While studying something else		6,		6,
7. Communicating with members of your family		7,		7,
8. Communicating with friends		8,		8,
9. On holidays abroad		9,		9,
10. Watching films/ television/ listening to the radio		10,		10,
11. Reading books/ newspapers/ magazines		11,		11,
12. On the Internet		12,		12,
Other situations (SPONTANEOUS)		13,		13,
None of these (SPONTANEOUS)		14,		14,
DK		15,		15,

## ULSTER MARKETING SURVEYS - 54.2 - AUTUMN 2000

- Q.6a) How have you learned or improved your (FIRST LANGUAGE MENTIONED AT Q.1.b)? (SHOW CARD 'Q.6' - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)
- Q.6b) And your (SECOND LANGUAGE MENTIONED AT Q.1.b)? (SHOW CARD 'Q.6' AGAIN - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)
- Q.6c) And your (THIRD LANGUAGE MENTIONED AT Q.1.b)? (SHOW CARD 'Q.6' AGAIN - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

READ OUT	a) FIRST LANGUAGE	b) SECOND LANGUAGE	c) THIRD LANGUAGE
1. At home (e.g. with family members)	298 1,	313 1,	328 1,
2. At kindergarten, nursery, crèche	2,	2,	2,
3. At primary school	3,	3,	3,
4. At secondary school	4,	4,	4,
5. In vocational education/ training up to age 18	5,	5,	5,
6. In vocational education/ training from 18	6,	6,	6,
7. In higher education (university etc.)	7,	7,	7,
8. On a language course in my own country	8,	8,	8,
9. On a language course abroad	9,	9,	9,
10. While studying something else abroad	10,	10,	10,
11. Whilst working abroad	11,	11,	11,
12. On holidays abroad	12,	12,	12,
13. By studying the language on my own	13,	13,	13,
None of these (SPONTANEOUS)	14,	14,	14,
DK	15,	15,	15,



ULSTER MARKETING SURVEYS - 54.2 - AUTUMN 2000

Q.7. If you were to learn one or more additional foreign language(s), what would be your main motivations for doing so? (SHOW CARD 'Q.7' - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

1. To use on holidays abroad.....	343	1,
2. To use at work (including travelling abroad on business).....		2,
3. To be able to study in another country.....		3,
4. To be able to work in another country.....		4,
5. To get a better job in Northern Ireland.....		5,
6. For personal satisfaction.....		6,
7. To keep up knowledge of a language spoken by my family.....		7,
8. To keep up with my heritage.....		8,
9. To meet people from other countries.....		9,
10. To be able to understand people from other cultures.....		10,
11. To know a language that is widely spoken around the world.....		11,
12. Because someone told me to (e.g. employer, parents).....		12,
13. To feel more European.....		13,
14. To be able to use the Internet.....		14,
Other (SPONTANEOUS).....		15,
Would never learn another language (SPONTANEOUS).....		16,
DK.....		17,

ASK ALL

Q.8. Do you have children aged under 20? (IF YES) For what reasons do you think it is important that they learn other European languages at school or University? (SHOW CARD 'Q.8' - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

1. No, no children under 20.....	360	1,
2. Because I want them to understand what life is like for people in other European countries.....		2,
3. To improve their job opportunities.....		3,
4. Because the language is widely spoken in Europe.....		4,
5. Because the language is widely spoken around the world.....		5,
6. Because I want them to be more tolerant and accepting towards people from other cultures.....		6,
7. Because of the culture associated with the language.....		7,
8. Because I want them to be multilingual.....		8,
9. Because we have family or friends in a region where the language is spoken.....		9,
10. Because I want them to be true European citizens.....		10,
11. Because we go on holiday to a region where the language is spoken.....		11,
Other (SPONTANEOUS).....		12,
I don't think it is important for them to learn other European languages (SPONTANEOUS).....		13,
DK.....		14,

ULSTER MARKETING SURVEYS - 54.2 - AUTUMN 2000

Q.9a) I am going to read out several ways of learning a foreign language. Please tell me which of these ways you have already used? (SHOW CARD 'Q.9' - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

- 1. Group language lessons with a teacher.....374 1,
- 2. "One to one" lessons with a teacher..... 2,
- 3. Conversation exchanges with a native speaker  
(e.g. one hour of your language, one hour of his/ hers)..... 3,
- 4. Talking informally to a native speaker..... 4,
- 5. Long or frequent visits to a country where the language  
is spoken..... 5,
- 6. Teaching myself: book..... 6,
- 7. Teaching myself: audiotape, CD..... 7,
- 8. Teaching myself: video..... 8,
- 9. Teaching myself: Internet or CD-ROM..... 9,
- 10. Teaching myself: language laboratory..... 10,
- 11. Teaching myself: TV/ radio..... 11,
- Other (SPONTANEOUS)..... 12,
- None of these (SPONTANEOUS)..... 13,
- DK..... 14,

(FOR EACH WAY USED, ASK)

Q.9.b) Did you find it effective or not? (SHOW CARD 'Q.9' AGAIN - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

READ OUT	EFFECTIVE	NOT EFFECTIVE	DK
1. Group language lessons with a teacher	388 1,	2,	3,
2. "One to one" lessons with a teacher	389 1,	2,	3,
3. Conversation exchanges with a native speaker (e.g. one hour of your language, one hour of his/ hers)	390 1,	2,	3,
4. Talking informally to a native speaker	391 1,	2,	3,
5. Long or frequent visits to a country where the language is spoken	392 1,	2,	3,
6. Teaching myself: book	393 1,	2,	3,
7. Teaching myself: audiotape, CD	394 1,	2,	3,
8. Teaching myself: video	395 1,	2,	3,
9. Teaching myself: Internet or CD-ROM	396 1,	2,	3,
10. Teaching myself: language laboratory	397 1,	2,	3,
11. Teaching myself: TV/ radio	398 1,	2,	3,

Q.9.c) And, taking your personal situation into account, such as your family and/or job commitments which two of these ways would best suit you? (SHOW CARD 'Q.9' - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

1.	Group language lessons with a teacher.....	399	1,
2.	"One to one" lessons with a teacher.....		2,
3.	Conversation exchanges with a native speaker (e.g. one hour of your language, one hour of his/ hers).....		3,
4.	Talking informally to a native speaker.....		4,
5.	Long or frequent visits to a country where the language is spoken.....		5,
6.	Teaching myself: book.....		6,
7.	Teaching myself: audiotape, CD.....		7,
8.	Teaching myself: video.....		8,
9.	Teaching myself: Internet or CD-ROM.....		9,
10.	Teaching myself: language laboratory.....		10,
11.	Teaching myself: TV/ radio.....		11,

## ULSTER MARKETING SURVEYS - 54.2 - AUTUMN 2000

- Q.10. I am going to read out a list of different reasons that may discourage people from learning a foreign language. Which, if any, of these would apply to you?  
(SHOW CARD 'Q.10' - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

READ OUT	APPLY
1. It's hard to find information about what's available	410 1
2. The nearest place where I could learn the language is too far away	411 1
3. It is too expensive	412 1
4. There is no course available in the language I want to learn	413 1
5. There is no course available for my level of knowledge	414 1
6. I haven't time to study properly	415 1
7. I am not good at language	416 1
8. I am not motivated enough	417 1
9. I don't get enough exposure to the language in TV, radio, newspapers etc.	418 1
10. I don't have enough opportunities to use the language with people who speak it	419 1
11. Poor teaching/ boring methods/ Inadequate learning materials (books, cassettes etc.)	420 1
12. I've had bad experiences in the past	421 1
None of these (SPONTANEOUS)	422 1
DK	423 1

- Q.11. How many hours per week would you be willing to devote to learning languages, if good opportunities languages were available in a convenient location, and at a reasonable price? (INT.: DO NOT READ OUT - IF HALF HOURS GIVEN ROUND UP TO NEXT HOUR)

LESS THAN 1 HOUR.....	424	1
1-2 HOURS.....		2
3-4 HOURS.....		3
5-6 HOURS.....		4
MORE THAN 6 HOURS.....		5
NONE, I AM NOT WILLING TO DEVOTE ANY TIME TO LEARNING A FOREIGN LANGUAGE.....		6
DK.....		7

ULSTER MARKETING SURVEYS - 54.2 - AUTUMN 2000

Q.12. From the following list, where would you look for information about opportunities to learn languages? (SHOW CARD 'Q.12' - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

1. Family.....	425	1,
2. Colleagues.....		2,
3. Friends.....		3,
4. The town hall/ local authority.....		4,
5. A nearest adult education institution.....		5,
6. The nearest school.....		6,
7. The nearest university.....		7,
8. Your employer.....		8,
9. The Internet.....		9,
10. A private language school.....		10,
Other (SPONTANEOUS).....		11,
Nowhere (SPONTANEOUS).....		12,
DK.....		13,

Q.13. Which of the following, if any, would make you significantly more likely to learn a language, or improve your skills in it? (SHOW CARD 'Q.13' - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

1. If you were paid for it.....	438	1,
2. If your employer allowed you time off work for lessons.....		2,
3. If lessons were free.....		3,
4. If your employer paid for them.....		4,
5. If there were a local language club or group that you could join.....		5,
6. If there were a wider variety of language lessons available in a convenient location. ....		6,
7. If good courses were available on television or the radio.....		7,
8. If good courses were available over on the internet.....		8,
9. If you could find a course which suited your schedule.....		9,
10. If it would lead to a promotion / better career prospects.....		10,
11. If you had the opportunity to learn it in a country where the language is spoken.....		11,
12. If there was a prospect of travelling abroad at a later stage...		12,
None of these (SPONTANEOUS).....		13,
I do not want to learn or improve any language (SPONTANEOUS).....		14,
DK.....		15,

## ULSTER MARKETING SURVEYS - 54.2 - AUTUMN 2000

Q.14. Please tell me if you tend to agree or tend to disagree with the following statements?

READ OUT - ROTATE	TEND TO AGREE	TEND TO DISAGREE	DK
1. Everyone in the European Union should be able to speak English	453 1	2	3
2. Everyone in the European Union should be able to speak one European Union language in addition to their mother tongue	454 1	2	3
3. Everyone in the European Union should be able to speak two European Union languages in addition to their mother tongue	455 1	2	3
4. In my region, people are good at speaking other languages	456 1	2	3
5. The availability of language courses is good in the area where I live	457 1	2	3
6. If there were a language centre close by, I would use it	458 1	2	3
7. I prefer to watch foreign films and programmes with subtitles, rather than dubbed	459 1	2	3
8. The enlargement of the European Union to include new member countries means that we will all have to start speaking a common language	460 1	2	3
9. The enlargement of the European Union to include new member countries means that we must protect our own languages more	461 1	2	3

IF CODE 19 IN Q.1.b, ASK Q.15

Q.15. Please tell me if you tend to agree or tend to disagree with the following statements?

READ OUT - ROTATE	TEND TO AGREE	TEND TO DISAGREE	DK
1. I would benefit from learning an additional language	462 1	2	3
2. Only a minority of people have the opportunity to learn additional languages	463 1	2	3
3. Learning an additional language would be too difficult for me	464 1	2	3
4. Learning an additional language would be too time consuming for me	465 1	2	3
5. Learning an additional language would give me better employment prospects	466 1	2	3
6. I often wish I could speak additional languages	467 1	2	3
7. If I had the chance, I would learn another language	468 1	2	3